



ת"פ 37794/12/14 - מדינת ישראל נגד מוחמד קרעאן

בית משפט השלום בכפר סבא
ת"פ 37794-12-14 מדינת ישראל נ' קרעאן(עציר)
בפני כב' השופט אביב שרון
המאשימה
נגד
הנאשם
מוחמד קרעאן (עציר)
05 מאי 2015

נוכחים:

ב"כ המאשימה עו"ד אבישי רובינשטיין

ב"כ הנאשם עו"ד פאדי חמדאן

הנאשם - הובא ע"י שב"ס

כן נוכח המתורגמן לשפה הערבית מר נעים חן

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

העד בהודעתו דיבר על הקרבה שבה ראה את החשודים למעבר איל.

בחקירתו הראשית נשאל על הנסיבות ועל הקרבה, ועל כן אינני רואה בכך חריגה מעבר למה שכתוב בהודעתו, אלא הבהרה של הדברים, כפי שהדברים מקובלים בשאלות הבהרה בחקירה ראשית.

השאלה מותרת.



ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

בקשה מהעד לזהות את הנאשם באולם, כשהנאשם יושב כשהוא כבול והאולם ריק היא חסרת משמעות. ואולם, במהלך חקירתו הראשית של העד, לפני מספר דקות, העיד, כי ראה את הנאשם באופן ספונטני ואף הפנה אל הנאשם.

השאלה היזומה לגבי בקשת הזיהוי אינה מותרת.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

אני פוסק שכר בטלה לעד - עפ"י התקנות.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]

עמוד 2



החלטה

הסנגור מתנגד להמשך חקירת העדה, גובת הודעת הנאשם, ולהגשת ההודעה, מן הטעם שההודעה נגבתה ע"י העדה, בסיועו של מתורגמן לשפה הערבית, דהיינו כשהעדה אינה יודעת אם תוכן הדברים שמסר הנאשם למתורגמן תורגמו כדבעי או תורגמו במלואם.

הסנגור אף מפנה לעובדה, כי הדיסק שמתעד את החקירה אבד ועל כן לא יכול היה להשוות, כדובר השפה הערבית, את תוכן הדיסק אל מול תוכן ההודעה.

משכך, ומלא ביקשה התביעה לתקן את כתב האישום על דרך הוספת עד תביעה - הוא המתורגמן - הרי שעדותה של העדה הופכת, למעשה, לעדות שמיעה שאינה קבילה.

ב"כ המאשימה טוען, כי עניין המתורגמן הוא טכני, כאשר מדובר במתורגמן שמועסק ע"י חברה חיצונית, עובד ע"י המשטרה, וחזקה עליו, כי תרגם נכונה את דברי הנאשם.

נכון הדבר, כי דרך המלך, היא להוכיח את דבריו של הנאשם כפי שנרשמו בהודעה, היא בין היתר, גם באמצעות המתורגמן, אשר אמור להעיד שתרגם באופן מדויק ומלא את דבריו של הנאשם לחוקרת, שהרי החוקרת לא יכולה לדעת אם הדברים שמסר הנאשם למתורגמן ושתורגמו על ידו הם מלאים ומדויקים. הדברים נאמרים ביתר שאת, שעשה שדיסק החקירה אבד והסנגור לא יוכל להשוות בין הדברים שנאמרו למתורגמן לבין אלו שנרשמו בהודעה.

אומנם מדובר בעבודה של התביעה, ואולם לא ניתן להתעלם מהעובדה שקיום הליך מקדמי בתיק זה, וכי הסנגור ביקש באופן ספציפי מספר מצומצם של עדים, תוך שהוא כולל בהם את העדה, גובת ההודעה.

לא נאמר על ידו דבר על כך שהוא חולק על תוכן ההודעה או, כי הוא מעלה טענת זוטא כלשהיא.

נכון, כי אין חובה על הסנגור לעשות את עבודתה של התביעה ועליה מוטל נטל ההוכחה, ואולם כעולה מפרוטוקול הדיון ומדבריו הנחרצים של הסנגור בדבר קידום התיק, כשהנאשם עצור, ככל שניתן בישיבת הוכחות אחת, יכול היה להעלות נושא זה על מנת שהמתורגמן יתייצב לעדות, אף שלא נכלל ברשימת עדי התביעה.

בינתיים, בית המשפט שומע מהתובע, כי עד ע/ת מס' 19, הקטין, לא התייצב לעדות היום, ועל כן, ומבלי לקבוע מסמרות, שכן לא שמעתי טיעונים עדיין בעניין, יתכן והמשפט ממילא ידחה לזמן קצר נוסף על מנת שהקטין יתייצב.

בנסיבות אלה, תעיד העדה על נסיבות גבית ההודעה, ככל שהעניין נוגע להקפדה על זכויותיו של הנאשם ושאלות לעניין תוכן הדברים שמסר, יוכל לשאול הסנגור את המתורגמן שבוודאי התביעה תבקש להביאו כעד.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט



[פרוטוקול הושמט]

החלטה

הסנגור שאל בחקירה נגדית את העדה מה לבש הנאשם והאם תעדה באופן חזותי את לבושו. העדה השיבה שהיא לא זוכרת אם תעדה את לבושו, ואולם יש לשאול שאלה זו את אנשי המז"פ שאכן והם תיעדו זאת.

התובע מבקש להציג לעדה תיעוד חזותי של הנאשם, שאינני יודע אם נעשה ביום מעצרו, וכפי שאני מתרשם מכאן, הצילום הוא בשחור-לבן.

על כן, והיות והשאלה נובעת מהחקירה הנגדית, אני מתיר את השאלה, ולאור תשובתה של העדה לשאלה - ישקל עניין משקלה של התשובה.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים

אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

אין חולק, כי גביית הודעת הנאשם, אשר נחקר שלא בשפתו ודבריו תורגמו, הייתה אמורה להיות מתועדת, כפי שציינה העדה, גובת ההודעה.

ואולם, עקב תקלה טכנית, כנראה, לא תועדה החקירה באופן חזותי.

במצב דברים זה, מתנגד הסנגור להגשת ההודעה כשלטענתו משלא נשמרו הוראות החוק באופן קפדני, ומשאינו יכול להשוות בין התיעוד החזותי של החקירה, שאינו קיים, לבין הדברים שנרשמו בהודעה, הוא מתנגד להגשת ההודעה בשל היותה בלתי קבילה.

ואולם, היות ואנו עדים בעשור האחרון למעבר בפסיקה מעניין של קבילות לעניין של משקל, ומבלי לטעת מסמרות בשלב זה מה נפקות אי העדר תיעוד החקירה, והאם עניין זה משליך לעניין קבילות, הרי שהודעתו של הנאשם תתקבל בשלב זה, על תנאי, ובכפוף לעדות המתורגמן אודות התרגום של החקירה, שהחלטה סופית בעניין תינתן במסגרת הכרעת הדין.

ההודעה, אם כן, מתקבלת על תנאי ומסומנת ת/1.



ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון, שופט

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

ב"כ המאשימה מבקש להגיש תמלול שערך העד בנוגע לתרגיל חקירה שנערך בין הנאשם לבין הקטין ע/ת מס' 19. אף כי לא נשמעה מצד הסנגור הטענה, כי אחד הדוברים בשיחה אינו הנאשם, הוא טוען, כי התמלול אינו קביל, שכן עדיין הקטין לא העיד בפני בית המשפט ולא אישר את הדברים. הטענה היא שגם אם בית המשפט יקבל את התמלול כקביל, הרי שמשקלו יהא אפסי, כל עוד הקטין לא העיד. החלטתי לקבל את התמלול כראיה קבילה במשפט. אין מחלוקת, כי אחד הדוברים בתמלול הוא הנאשם, והתביעה אף מתכוונת להגיש את יתר הודעותיו של הנאשם, בצירוף תקליטור המתעד את גבייתן באמצעות אודיו. על כן, גם בית המשפט ישמע את קלטות האודיו הן של גביית הודעות הנאשם והן של תרגיל החקירה, ויוכל להתרשם באופן בלתי אמצעי אם הנאשם הוא זה שדובר בתרגיל החקירה ומהו חלקו. עוד אציין, כי התביעה תוכל להוכיח נקודה זו באמצעות יתר העדים שיעידו מטעמה, אם תמצא לנכון. אציין נקודה נוספת והיא, כי היות ומדובר באמרת נאשם, שהוקלטה, הרי שזו קבילה עפ"י דיני הראיות. נכון שאם הקטין יעיד כעד תביעה, הרי שתוכל התביעה להכשיל כראיה את הדברים שמסר במסגרת תרגיל החקירה. ואולם, אף אם הקטין לא יעיד, מכל סיבה שהיא, עדיין אמרת הנאשם המתועדת הינה קבילה וניתן אף להתייחס לדברי הקטין, על מנת להבין את הקשר הדברים שאמר הנאשם, וזאת מבלי לקבוע את אמיתות תוכן דבריו של הקטין. לאור האמור לעיל, התמלול מתקבל ומסומן ת/2.

הדיסק מתקבל ומסומן ת/2 א'.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.



אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

מדובר באמרה שנאמרה על ידי הנאשם תוך כדי גביית הודעתו, שהגם שטרם נקבע אם היא קבילה אם לאו, כרגע התקבלה לתיק ביהמ"ש והכרעה בעניין תינתן במסגרת הכרעת הדין.

לעניין הנפקות המשפטית של אי הזהרת הנאשם בהודעות מאוחרות, או בהודעה הנוכחית, לגבי חשד בביצוע עבירה של איומים - הרי שהכרעה לעניין זה תינתן אף היא במסגרת הכרעת הדין.

היה ויוכרע כי היעדר חשד שכזה משמיט את הבסיס תחת אישום בעבירה זו - הרי שגם דברי הנאשם ותשובתו לתובע לא תיזקף לחובתו.

על כן, השאלה מותרת.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

השאלה מותרת, התובע רשאי להניח בפני הנאשם הנחה ולבקש ממנו שיתייחס אליה.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט

[פרוטוקול הושמט]



החלטה

אני דוחה את המשך הדיון לשמיעת סיכומים בע"פ ליום 11.5.15 בשעה 13:00.

הנאשם יובא באמצעות שב"ס.

ניתנה והודעה היום ט"ז אייר תשע"ה, 05/05/2015 במעמד הנוכחים.

אביב שרון , שופט